Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project
Published on *Al-Islam.org* (https://www.al-islam.org)

The Whispered Prayer of the Complainers

بسم الله الرحمن الرحيم

In the Name of ALLAH, the All-compassionate

the All-merciful,

BIS-MIL-LAAHIR-RAH'-MAANIR-RAH'EEM

اللّهُمّ صَلّ عَلَى مُحَمّدٍ وَآلِ مُحَمّد

O Allah, send blessings on Muhammad and on the family of Muhammad,

ALLAHUMMA S'ALE A'LAA MUHAMMAD WA AALE MUHAMMAD

إلهِي إليْكَ أَشْكُو نَفْساً

My God, I complain to you of a soul

ILAAHEEE ILAY-KA ASH-KOO NAF-SANA

بِالسُّوءِ أَمَّارَةً،

(*That is*)*constantly moving towards evil,*

BIS-SOOO-I AM-MAARAH

وَإِلَى الْخَطيئَةِ مُبادِرَةً، وَبِمَعاصِيكَ مُولَعَةً،

rushing to commit sins, willing to disobey you

WA ILAAL-KHAT'EE-ATI MUBAADIRAH WA BIMAA'AS'EEKA MOOLAA'H

وَلِسَخَطِكَ مُتَعَرِّضَةً،

and exposing itself to your anger.

WA LISAKHAT'IKA MUTAA'R-RIZ"ATAN

تسْلُكُ بِي مَسالِكَ الْمَهالِكِ،

It takes me on the road leading to disasters,

TAS-LUKA BEE MASAALIKAL-MAHAALIK

وَتَجْعَلُنِي عِنْدَكَ أَهْوَنَ هالِك،

it makes me to be of the ones heading to the path of destruction

WA TAJ-A'LUNEE I'NDAKA AH-WANA HAALIK

كَثِيرَةَ الْعِلَلِ

It (*the soul*) *has many excuses*

KATHYRATAL-I'LAL

طَوِيلَةَ الاَمَلِ،

And extended fantasies

T'AWYLATAL-AMAL

إنْ مَسَّهَا الشَّرُّ تَجْزَعُ،

It is anxious to lead me towards evil,

IM-MAS-SAHAASH-SHAR-RU TAJ-ZAU'

وَإِنْ مَسَّهَا الْخَيْرُ تَمْنَعُ،

And it is reluctant to take me to all that is good

WA IM-MAS-SAHAAL-KHAY-RU TAM-NAU'

مَيَّالَةً إِلَى اللَّعِبِ وَاللَّهْوِ،

It is prone to push me towards idleness and diversion,

MAY-YAALATAN ILAAL-LAI'BI WAL-LAAH-WI

مَمْلُوَّةً بِالْغَفْلَةِ وَالسَّهْوِ،

full of neglect and daydreaming,

MAM-LOOO-ATAM-BIL-GHAF-LATI WAS-SAHWI

تُسْرِعُ بِي إِلَى الْحَوْبَةِ،

it rushes me to commit bad deeds

TUS-RIU' BEEE ILAAL-H'AW-BAH

وَتُسَوِّفُنِي بِالتَّوْبَةِ.

and makes me to delay in asking for repentance.

WA TUSAW-WIFUNEE BIT-TAW-BAH

إِلهِي أَشْكُو إِلَيْكَ عَدُوّاً يُضِلُّنِي،

My God, I complain to you of an enemy who misguides me

ILAAHEEE ASH-KOOO ILAY-KA'DOO-WAY-YUZ"IL-LUNEE

وَشَيْطانَاً يَغْوِينِي،

and a satan who leads me astray.

WA SHAY-T'AANAY-YUGH-WEENEE

قَدْ مَلاَ بِالْوَسْواسِ صَدْرِي،

He has filled my breast with tempting thoughts,

QAD MALAA BIL-WAS-WAASI S'AD-REE

وَأَحاطَتْ هَواجِسُهُ بِقَلْبِي

and his suggestions have encompassed my heart.

WA AH'AAT'AT HAWAAJISUHOO BIQAL-BEE

يُعاضِدُ لِيَ الْهَوى،

He urges me to act on my fantasies

YUA'AZ"IDU LEEAL-HAWAA

وَيُزَيِّنُ لِي حُبَّ الدُّنْيَا،

And entices me to the love of this world,

WA YUZAY-YINU LEE H'UB-BAD-DUNYAA

وَيَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ الطَّاعَةِ وَالزُّلْفى.

And distances me from obeying and getting close (*to you*)

WA YAH'OOLU BAY-NEE WA BAY-NAT'-T'AAA'TI WAZ-ZUL-FAA

إلهِي إلَيْكَ أَشْكُو

My God, to you I complain

ILAAHEEE ILAY-KA ASH-KOO

قَلْباً قاسِياً مَعَ الْوَسْواسِ مُتَقَلِّباً، وَبِالرَّيْنِ وَالطَّبْعِ مُتَلَبِّساً،

of a heart that is hard, sealed and clothed in rust constantly turning towards tempting evil thoughts,

QAL-BANA QAASEEAM-MAA'L-WAS-WAASI MUTAQAL-LIBAW-WA BIR-RAY-NI WAT'-T'AB-I' MUTALAB-BISAA

وَعَيْناً عَنِ الْبُكآءِ مِنْ خَوْفِكَ جامِدَةً، وَإلى ما تَسُرُّها طامِحَةً.

and of an eye that does not care to weep in fear of you and instead eagerly seeking that which gives it pleasure!

WA A'Y-NANA A'NIL-BUKAAA-I MIN KHAW-FIKA JAAMIDATAW-WA ILAA MAA TASUR-RUHAA T'AAMIH'AH

إلهِي لا حَوْلَ وَلا قُوَّةَ إلاَّ بِقُدْرَتِكَ،

My God, there is no force and no strength except in your power,

ILAAHEE LAA H'AW-LA WA LAA QOO-WATA IL-LAA BIQUD-RATIK

وَلا نَجاةَ لِي مِنْ مَكارِهِ الدُّنْيا إلاَّ بِعِصْمَتِكَ،

And I now realize that there is no rescue for me, from the detested things of this world, except through your protection.

WA LAA NAJAATA LEE MIM-MAKAARIHID-DUNYAAA IL-LAA BII'S'-MATIK

فَأَسْأَلُكَ بِبَلاغَةِ حِكْمَتِكَ، وَنَفاذِ مَشِيَّتِكَ،

So I ask you by your all reaching wisdom and your all penetrating will

FAAS-ALUKA BIBALAAGHATI H'IK-MATIKA WA NAFAAD'I MASHEE-YATIKA

لا تَجْعَلَنِي لِغَيْرِ جُودِكَ مُتَعَرِّضاً،

Dot not expose me to anything except your generosity

ALAA TAJ-A'L-NEE LIGHAY-RI JOODIKA MUTAA'R-RIZ"AA

وَلا تُصَيِّرَنِي لِلْفِتَنِ غَرَضاً،

and not to turn me into a target for trials!

WA LAA TUS'AY-YIR-NEE LIL-FITANI GHARAZ"AA

وَكُنْ لِي عَلَى الأَعْداءِ ناصِرَاً

And you please be for me a helper against my enemies

WA KUL-LEE A'LAAL-AA'-DAAA-I NAAS'IRAAN

وَعَلَى الْمَخَازِي وَالْعُيُوبِ ساتِراً،

And provide me protection to cover over my shameful deeds and faults,

WA A'LAAL-MAKHAAZEE WAL-U'YOOBI SAATIRAA

وَمِنَ الْبَلاءِ واقِياً،

And be my protector against calamities

WA MINAL-BALAAYAA WAAQEEAA

وَعَنِ الْمَعاصِي عاصِمَاً،

And save me from all acts of disobedience!

WAA'NIL-MAA'AS'EE A'AS'IMANA

بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ

By your leniency and mercy,

BIRAA-FATIKA WA RAH'-MATIKA

يا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

O Most Merciful of the merciful!

YAAA AR-H'AMAR-RAAH'IMEEN

Source URL:
https://www.al-islam.org/15-whispered-prayers-sahifa-al-kamila-sajjadiyyah/whispered-prayer-complainers#comment-0